

# VIEIRAGRINO

Boletín de la Asociación "Amigos del Camino de Santiago" Comunidad Valenciana.

Nº 7 - MARZO 1990

"...la puerta se abre a todos, enfermos e sanos,  
no sólo a católicos, sino aún a paganos,  
a judíos, herejes, ociosos e vanos;  
y más brevemente a buenos y profanos"

(Romance popular)



## EDITORIAL



Conferencia sobre el Bierzo Jacoben  
Camino de Santiago

Camino de una

Durante toda un  
dremos contem-  
ciones de la

CASA DE CULTURA  
M.I. AYUNTAMIENTO DE BURJASOT  
DIRECCION GENERAL DE EDUCACION Y CULTURA  
DIPUTACION DE BURJASOT



Queridos amigos, más que una editorial dirigida a vosotros es un agradecimiento a la Casa de la Cultura del Ayuntamiento de Burjasot, en la persona de Angel López, que confió en nosotros y nos dió la oportunidad de realizar ese sueño que teníamos todos y que pensabamos que iba a ser poco menos que imposible realizar

Tuvieron y tuvimos nuestra semana y creo que fué del gusto de todos. GRACIAS.

CULTURAL DEL  
DE SANTIAGO  
Del 15 al 20 de ENERO de 1990

obedeciendo  
las conferencias  
comunicado  
preguntas que no se

el jueves, 18 de enero de 1990

ec. ap. sante. ente. a segu. n un tem. muy inter. robovo en el. abeo. don T. nabilia del puet

tu. a he. asocian. go y el A. esta sema. ra que reco. lligioso, sino u. leza y a nuestro. queda de las rai. leras conferencias. los monumentos. ncuencran los. palacio de

Co. Para li. concierno o. ras, en le ig. Arcángel. para el conc. Romero in. de interpret. compuesto por. José Manuel Fraga, Lourde. zález, Gaspar Hidalgo, Ani. Sabrina Rui y Begoña. Además de todo el. miento coordinará. las actividades para que los nozcan lo. no de s.



## El Camino de Santiago Vasco, interés en Europa



**P**OR razones de un turismo que intenta ser captado en exclusiva, hoy se está promocionando una SOLA RUTA de entre las varias que, a lo largo de los tiempos, conocieron un importante peregrinar de romeros hacia Santiago. Por mi parte, considero un error este intento de exclusividad por parte de algunas instituciones públicas, pues con ello no se hace más que perder el debido punto de mira sobre la objetividad en el tratamiento de las realidades históricas y se aminora aquel gran fenómeno de las peregrinaciones, en que TODOS LOS CAMINOS CONDUCIAN A SANTIAGO. Además, por si fuera poco, esta actitud exclusivista recorta el posible abanico de una oferta turístico-religiosa más amplia y atractiva y recorta un sino cultural de mayor amplitud.

En efecto, la VIA TURONENSE, utilizada por los procedentes del centro y norte de Europa, se introducía en Irún y se postraban ante la preciosa talla de Santa María del Juncal, del siglo XII, antes de llegar a San Sebastián, en cuyo Barrio del Antiguo se conoce la existencia de un hospital de peregrinos, por cédula de Felipe II. Ya en Donostia, la ruta se subdividía en dos vías. Una de ellas continuaba por Orio, Zumaita, Getaria, Ondárroa, Markina, Colegiata de Zenarruza del (siglo X), Gernika y Bilbao, cuya iglesia del Señor Santiago ostentaba una puerta denominada «Puerta de los Peregrinos». Desde Bilbao, bien podía continuarse hacia Santander, Llanes, etcétera; o bien, por Balma-seda y Reinosa, se descendía a Carrión, encontrándose con la ruta principal.

La otra vía, posiblemente más

transitada, desde San Sebastián se dirigía a Tolosa, Beasain, Segura y, atravesando el famoso Túnel de San Adrián, seguía hacia Zalduendo, Salvatierra, Vitoria y Briviesca, para enlazar en Burgos con la ruta proveniente desde Puente la Reina, donde ya habían convergido tanto la misma Vía Turonense como la Lemonicense, la Podense y la Tolosana.

**Imanol Bolinaga**  
Viceconsejero de Turismo del  
Gobierno Vasco

## El camino de San Adrián

**L**A peregrinación a Compostela fue en la Edad Media uno de los acontecimientos más importantes de la humanidad. Jerusalén y Roma, junto con Santiago, se constituyeron en meta de todos los caminos del mundo entonces conocido. Y es que, ya desde la prehistoria, el hombre ha sentido el deseo de acercarse físicamente a aquellos lugares privilegiados en los que «sopla el Espíritu» de una manera especial. Por un impulso de orden espiritual fácilmente constatable, el hombre de todos los tiempos sintió la necesidad de convertir su vida en camino. La religión cristiana sublimaría después tal necesidad itinerante aportándole a la vida el valor de camino.

Con todas las dificultades y riesgos tan grave que en la Edad Media comportaba peregrinar hacia Jerusalén, y descubierto en Galicia el sepulcro del Apóstol Santiago «el hermano del Señor», el primer mártir del Apostolado, Compostela fue foco de atracción intensamente piadosa para la Cristiandad. El hombre románico, para el que no existían

las nacionalidades, se volcará hacia Compostela desarrollando en su Camino el mayor intercambio de ideas y haciendo de él verdadera Universidad de todos sus saberes. El paso del Camino de Santiago fue entonces ocasión privilegiada de universalidad y progreso.

Fueron muchos los Caminos que llevaron a Santiago. El más conocido era el llamado Camino Francés, en su doble punto de partida por España, en el Puerto de Somport y en Roncesvalles, hasta unirse en la navarra Puentelarreina y caminar después por las provincias de La Rioja, Burgos, Palencia, León, Lugo y La Coruña.

Otro camino llevaba a los cristianos del Sur por la llamada Ruta de la Plata, para coincidir en Astorga con el Camino Francés. Los portugueses seguían otros caminos, que conducían a la tumba del Apóstol por su propio territorio.

Por el País Vasco discurren diversos caminos de peregrinación que también llevaban hacia Santiago, el de la Costa y el llamado de San Adrián son los principales. Hay constancia explícita de que ya des-

de el comienzo de la peregrinación jacobea, allá por los siglos IX y X, este Camino fue recorrido por muchos peregrinos. En una guía francesa correspondiente al siglo XVII se especifican los principales puntos de este Camino desde París hasta Santiago, a su paso por el País Vasco. Estas eran sus etapas: San Juan de Luz, Irún, Hernani, Villabona, Tolosa, Villafranca, Segura, Monte de San Adrián, Zalduendo, Salvatierra, Vitoria, Puebla de Arganzón, Miranda de Ebro...

El Camino de San Adrián fue fundamentalmente inglés. Hay que resaltar que ya desde el siglo XII se hizo popular la peregrinación a Santiago de Compostela entre los ingleses.

El dato de que el Camino de San Adrián fue recorrido tan frecuentemente por peregrinos ingleses deberá ser tenido en cuenta, porque tal circunstancia podrá ser explicación veraz para mejor comprender algunas partes importante del mismo.



El Camino de San Adrián es una sorpresa para casi todos. Su misma noticia lo está siendo ya para muchas personas, a las que únicamente les llegó la referencia peregrinante del llamado Camino Francés, como si todos los hombres del medio hubieran hecho uso de él y como si todos los que siguen teniendo necesidad de peregrinación tuvieran que recorrer esos pasos idénticos. El Camino de San Andrés, al estar por descubrir para muchos, está inequívocamente lleno de sorpresas. Y esta seguridad fue siempre, lo es hoy y lo será mucho más el día de mañana, uno de los atractivos más convincentemente turísticos... Caminar de sorpresa en sorpresa es lo máximo que se le puede exigir al todos los caminos y mucho más al que lleva al misterio de Santiago, coincidiendo además con el camino por excelencia —Camino de Santiago— con su reflejo estelar en la Vía Láctea.

## Su recorrido

**L**OS peregrinos ingleses que habían atravesado el Canal de la Mancha, los procedentes de Colonia y de los Países Bajos que se habían unido en París y los franceses, por el camino más recto que llevaba a Bayona, cruzaban el río Bidasoa y llegaban a Irún.

Siguiendo nosotros turísticamente este recorrido por el antiguo Camino de San Adrián, en Irún. Hay que visitar sus orígenes romanos —Inadusa— en la ermita de Santa Elena, en la que se ha descubierto una necrópolis. Su Casa Consistorial es de estilo barroco. Hay que visitar la iglesia de Santa María del Juncal del siglo XVI, de estilo gótico tardío, en la que se venera una imagen románica con esta advocación. Los palacios de Arbelaiz, la casa solar de Beraun, Casa Zabaleta... merecen asimismo ser visitados. A dos kilómetros, en el barrio de Behobia, está la isla de los Faisanes, aguas arriba del Bidasoa, donde se firmó la Paz de los Pirineos en 1659. La ermita de San Marcial justifica las conocidas fiestas del llamado Alarde de San Marcial que se celebran el 30 de junio.

Fuenterrabía-Hondarribia merece la atención de una visita. Encierra el sobrio castillo del Emperador Carlos V, hoy convertido en Parador. En la casa Solariega de Aguiluz residió doña Juana La Loca. Puntos de gran interés turístico son éstos: las casas de Mugarrieta, Zuloaga, Ladrón de Guevara, Casadevante en la que se firmó la paz tras la derrota gala de 1638, la casona de Butrón, la torre medieval de Echeveste, la casa consistorial barroca, de 1740... Entre sus iglesias merecen atención piadosa y artística, la de la Asunción y del Manzano de estilo gótico. En el barrio marinero de la Marina, abundan los buenos restaurantes. Desde el santuario de su patrona Nuestra Señora de Guadalupe y desde el Monte Jazkibel, se contemplan vistas muy bellas. El día 8 de septiembre se celebra su Alarde.

El camino continúa por el serenisimo valle de Oyarzun que se extiende a los pies de las Peñas de Aya, de cuyas entrañas se extraía mineral de plomo y blenda, ya desde tiempos romanos. El antiguo hospital de peregrinos estuvo en la ermita de San Juan. Sus atractivos turísticos monumentales están en la iglesia parroquial de San Esteban iglesia juradera del valle, de estilo gótico; Casa Consistorial del siglo XVII y en los palacios de Ergoyen, Ayerre y Arrotaberri. En el barrio de Alzibar destaca una cruz de término y la Casa-Torre de Iturriotz.

San Sebastián-Donostia merece se ahora meta de éste y de muchos caminos. En tiempos pasados, San Sebastián —la ermita dedicada a este santo— fue netamente compostelana. Fue fruto y consecuencia del Camino. Le fue otorgado Fuero ya en 1014. Su oferta turística en la actualidad es total. Es universal. Decir San Sebastián-Donostia es decir turismo. Un turismo del bueno. Selecto y culto. Un turismo con carácter y proyección universal. Fue elegida por la Reina María Cristina en 1887 para sede de sus veraneos regios. Los puntos turísticos son muchos. Y plurales. En la parte vieja —bares restaurantes y sociedades gastronómicas— se encuentra la Plaza de la Constitución, con su Casa Consistorial neoclásica. La basílica de Nuestra Señora del Coro tiene portada barroca, a modo de retablo en la calle Mayor. El Monte Urgull está coronado por el castillo de la Mota y en él un monumento

al Sagrado Corazón. El palacio consistorial fue erigido en 1887 para Gran Casino. Los jardines de Alderdi sobre la playa de la Concha, la neogótica catedral del Buen Pastor de 1897, la porticada plaza de Guipúzcoa, el palacio de la Diputación Foral, el teatro Victoria Eugenia, el monumento al almirante Oquendo, los puentes de la Zurriola, Santa Catalina y María Cristina, el Palacio Real de Miramar, los jardines y las playas de La Concha, Ondarreta y Zurriola, el Monte Igueldo y Ulia, los hoteles de María Cristina, Londres y de Inglaterra, el Museo de

San Telmo... justifican muy sobradamente la actividad turística por esta ciudad. Tal actividad y oferta se completa con fiestas y festivales tales como la Tamborrada, los Carnavales, Los Caldereros, Aste Nagusia o Semana Grande, Las Fiestas Euskaras, los festivales internacionales de Cine, Jazz, Moda, Musicales... Y, por supuesto, que no falte jamás la «nueva cocina vasca», que se degusta en tantos y tan buenos restaurantes...

Pero en esta ocasión informativa, San Sebastián-Donostia no puede ser meta. Es Camino. Camino que conduce, por San Adrián, a otras latitudes. Pero Camino que a la vez conduce a sí misma. San Sebastián merece sólo ella uno y muchos caminos. Su oferta turística es cabalmente extraordinaria.

Pero el Camino ha de seguir y nosotros, con los ojos llenos de tantas sorpresas, nos dirigimos ahora hacia I Hernani. La llamada Casa Torre de los gentiles es resto medieval de considerable valor. Ya desde el siglo X es repetidamente citado este lugar del Camino. Los palacios de Ayerdi y Eguino, así como la iglesia de San Juan Bautista, del siglo XVI, son puntos de interés sumamente turísticos.

*Continuará....*

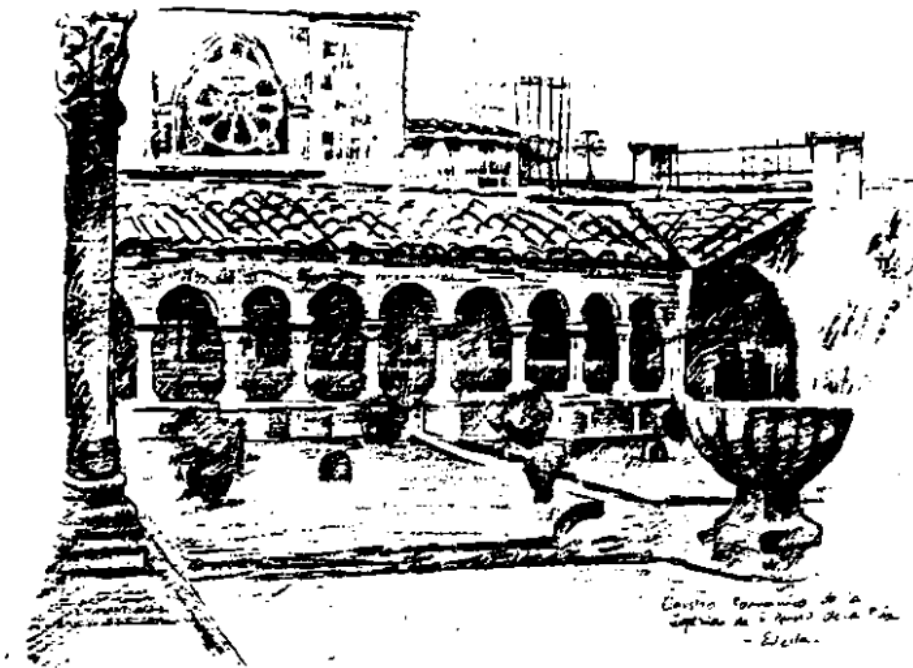
*Este texto ha sido resumido. El artículo apareció en la revista de febrero de "Turismo".*







## CONGRESO DE ASOCIACIONES EN ESTELLA



Del 30 de agosto al 2 de septiembre próximo tendrá lugar en Estella el II Congreso de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de España. En el primer Congreso que se celebró en Jaca en el verano de 1987 el Ayuntamiento de Estella y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de dicha villa (decano de las Asociaciones europeas) solicitaron que el próximo Congreso tuviera lugar en 1990 en este hito fundamental del Camino

en Navarra coincidiendo con la celebración del 900 aniversario del Fuero de Estella. El pasado año la Coordinadora de Asociaciones aprobó la propuesta que en este sentido hizo la Asociación de Estella.

El Congreso pretende continuar la senda iniciada por el Congreso de Jaca que fue un punto de partida básico para el desarrollo de las Asociaciones Jacobeas y para el impulso que el Camino ha recibido en estos últimos años.

Aunque todavía no conocemos el programa definitivo, podemos adelantar que el Congreso tendrá diversas apartados en los que se intenta integrar las conferen-

cias eruditas, el debate y estudio de los aspectos más relevantes del Camino actual y la divulgación del Camino de Santiago en todas sus facetas.

Un relieve destacado tendrá el estudio del Fuero de Estella, otorgado en el año 1.990 por Sancho Ramirez, rey de Navarra y Aragón, y que representó no sólo el punto de partida del desarrollo de la ciudad, sino punto de referencia para otros fueros y para el establecimiento, a lo largo del Camino de Santiago, de personas procedentes de más allá de los Pirineos.

Para favorecer el intercambio de opiniones y la participación de todos los congresistas se han programado

mesas redondas, debates en pequeños grupos y comunicaciones breves sobre el tema central del Congreso.

Como complemento se montará una gran exposición titulada "Camino de Santiago, Camino de Europa" con fotografías, bibliografía sobre Navarra y sobre temas jacobinos, paneles con los aspectos más destacados del Camino en Europa y otros diversos aspectos. Finalmente se pretende ofrecer una serie de conciertos y actuaciones folklóricas con participación de todas las regiones españolas y otros países europeos. En el próximo número de PEREGRINO haremos un amplio comentario del programa definitivo. ■



## NUESTRA SEÑORA DEL DON , PATRONA DE ALFAFAR

Esta leyenda que vamos a transcribir hoy es muy antigua y su historia se relaciona, según la tradición con la del Rey Conquistador

Cuentan que habiéndose detenido en aquel punto, el ejército cristiano para proseguir la conquista, vieron los soldados una noche al toque del Ave-María, siete estrellas que bajaban del cielo y oyeron al mismo tiempo una campana. Dijéronlo al rey, éste mandó abrir el suelo y encontraron la imagen de la Virgen. Estaba cubierta por la campana que actualmente se halla en la torre de la Iglesia , y a la cual se atribuye la virtud de alejar las tempestades.

La Virgen es de mármol, está sentada y lleva en brazos al Niño Jesús que tiene en las manos un pajarito.







## — JORNADAS SOBRE CONSERVACION Y RECUPERACION DEL CAMINO

Los días 31 de marzo y 1 de abril se celebrarán en Santiago de Compostela unas jornadas de trabajo sobre Recuperación, Conservación y Defensa del Camino organizadas por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la provincia de La Coruña.

En ellas se pretende que cada Asociación informe sobre el estado de conservación del Camino en su ámbito territorial, los tramos en peligro de desaparición y sus causas, y las actuaciones de las Administraciones Provinciales o Autonómicas de cara a la recuperación de tramos perdidos. Tras los diversos informes se elaborarán unas conclusiones para trasladarlas a las instancias oportunas de las diversas administraciones.

Las jornadas se completarán con diversas conferencias y visitas a los principales monumentos de la ciudad compostelana. ■



### CASTILLA-LEON

#### León

## UN PARROCO ASTURIANO PROYECTA UNA PEREGRINACION DE LEON A OVIEDO

EL párroco de la iglesia de San Lorenzo, en Oviedo, Celestino Castañón, proyecta celebrar para el próximo día 14 de septiembre una peregrinación a pie desde León hasta la capital del Principado. La fecha prevista coincidiría con la fiesta central del Jubileo, para lo que se tiene previsto pedir ayuda a los diferentes organismos oficiales de ambas provincias.

La idea está aún sin modelar, pero en el primer esbozo hecho por el párroco de la iglesia de San Lorenzo, en Asturias, se apunta a que la peregrinación partiría de San Isidoro, o en su defecto, del antiguo

hospital de peregrinos, hoy Hostal de San Marcos.

Con ello se pretende revitalizar la antigua ruta que seguía el Camino de Santiago, ya que hace siglos ésta se dividía en León para continuar trayecto hasta Asturias. Este desvío se dividía a su vez en dos, uno que pasaba por el puerto de Pajares, y otro que cruzaba San Isidro, para desembocar ambas en Mieres y continuar camino hasta Oviedo.

Cuando la idea haya tomado cuerpo, y según palabras de Celestino Castañón, se tiene pensado pedir subvenciones a los diferentes organismos. De momento, el arzobispado de Oviedo ya tiene noticias del

hecho, y ha dado su visto bueno, que desembocará en breve plazo en la creación de una comisión que se encargue directamente de este proyecto.

Se tiene pensado, siempre que la idea prospere, invitar a diferentes colectivos y asociaciones juveniles, para que, a ser posible, puedan cubrir las dos partes del trayecto. Según el párroco de San Lorenzo, la caminata se cubriría en cuatro o cinco etapas. Según Celestino Castañón, «esta idea da pie a que se pueda celebrar el I Aniversario de la estancia del Papa en Asturias, además de celebrar la fiesta del Jubileo». ■

Alfonso DEL RIO SANCHEZ





Miércoles, 24 de enero de 1990

Levante - EL MERCANTIL VALENCIANO

Participaron especialistas de toda España

## Burjassot acogió los debates sobre el «Camino de Santiago»

AMPARO L. MARZAL

«El camino no consiste sólo en una peregrinación religiosa, y ni tan siquiera tiene por qué guardar relación con ella. Se trata fundamentalmente de una experiencia humana, la posibilidad de conocer a mucha gente y convivir en contacto directo con la naturaleza, en el curso de una senda que fue el primer camino de Europa y manantial continuo de actividades culturales».

Explicaban a este diario miembros de la Asociación Amigos del Camino de Santiago, en la Comunidad Valenciana, quienes, en colaboración con el Ayuntamiento de Burjassot, han organizado una serie de actividades en la casa de cultura de la localidad que tuvieron lugar la pasada semana.

El camino de Santiago. El monasterio como clave iniciática en

el camino. Camino hacia Occidente. El Medioevo en el camino. El Bierzo Jacobeo y El voto de Santiago son los temas en torno a los cuales giraron las conferencias programadas, conducidas por eruditos en el tema, como el escritor Juan G. Abenza. El sábado se celebró el concierto de clausura en la iglesia de San Miguel Arcángel, a cargo del grupo de interpretación Mediaevum.

«Nuestra intención es lograr despertar interés en la gente por el camino de Santiago, sobre todo quienes vivimos en la ciudad y estamos olvidando un montón de cosas muy importantes. El camino puede ser un vehículo y también un vehículo para ir leyendo libros donde ir leyendo sucesos históricos, artísticos y culturales».

Los miembros de la asociación citada en la

La clausura, que tendrá lugar el próximo lunes en la Iglesia de San Miguel Arcángel de la ciudad de Burjassot, contará con la destacada participación de la agrupación coral "Mediaevum", formada por ocho intérpretes procedentes de la provincia de Burgos.

Clausura

El programa de actos de esta primera semana, según señalan fuentes de la organización, «está constituido por un conjunto de conferencias, pase de diapositivas, proyecciones de películas y una exposición permanente de dibujos, bibliografía y útiles del peregrino».

El programa de actos de esta primera semana, según señalan fuentes de la organización, «está constituido por un conjunto de conferencias, pase de diapositivas, proyecciones de películas y una exposición permanente de dibujos, bibliografía y útiles del peregrino».

La ciudad de Burjassot inició ayer los actos de la «Semana Cultural del Camino de Santiago».

**Semana cultural dedicada al Camino de Santiago**  
En la Casa de Cultura

BURJASSOT

Martes 16 de enero de 1990

LAS PROVINCIAS

## Burjassot celebra la primera semana cultural del camino de Santiago

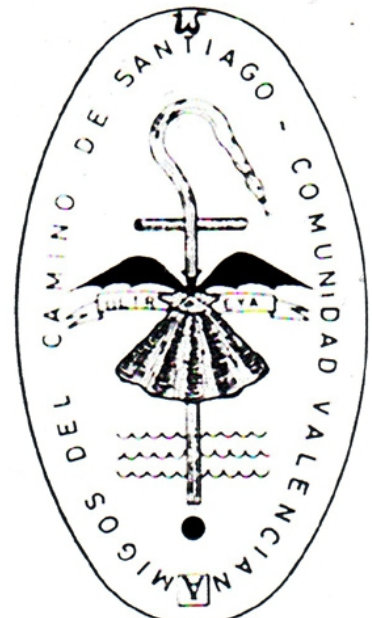
LEVANTE-EMV

La ciudad de Burjassot inició ayer la celebración de la «Semana cultural del camino de Santiago», según han informado fuentes municipales.

Según las mismas fuentes, esta semana cultural está organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana y por la Casa de la Cultura de Burjassot, y forma parte de una serie de semanas culturales que se van a desarrollar a lo largo de este mes.

El programa de actos de esta primera semana, según han señalado fuentes de la organización, «está constituido por un conjunto de conferencias, pase de diapositivas, proyecciones de películas y una exposición permanente de dibujos, bibliografía y útiles del peregrino».

La clausura, que tendrá lugar el próximo lunes en la Iglesia San Miguel Arcángel de Burjassot, contará con la actuación del grupo coral Mediaevum, formado por ocho intérpretes procedentes de Burgos, con lo cual se darán por concluidos todos los actos programados.





# ....EJERCICIOS PRACTICOS

PARA ANTES Y DESPUES DE ANDAR

APROXIMADAMENTE 7 MINUTOS DE DURACION....

Estos estiramientos harán que los movimientos de andar se sientan libres y espontáneos.



30 segundos  
cada pierna  
(pág. 71)



20 segundos  
cada pierna  
(pág. 71)



15 segundos  
cada pierna  
(pág. 74)



30 segundos  
(pág. 53)



30 segundos  
(pág. 52)



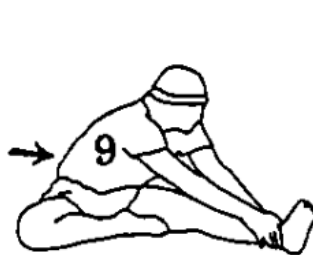
20 segundos  
cada pierna  
(pág. 48)



30 segundos  
(pág. 56)



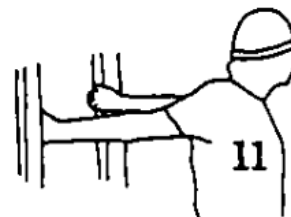
20 segundos  
cada pierna  
(pág. 33)



20 segundos  
cada pierna  
(pág. 36)



8 segundos  
cada lado  
(pág. 78)



30 segundos  
(pág. 44)